Français - Version

A obra de Rio Branco

Para Rio Branco, o diplomata e o soldado são, ambos, expressão da soberania, e elementos decisivos na defesa do território nacional. Essa percepção, que é a da visão de um sistema internacional de natureza intergovernamental e interestatal, que era basicamente aquele no qual Rio Branco atuou, não excluía uma antecipadora preocupação com aquilo que hoje chamamos de *soft power*, para falar com Joseph Nye. O Barão tinha perfeita noção da importância da imprensa, da publicidade e da agenda da opinião pública, de cujos meios soube valer-se para consolidar e legitimar a presença do Itamaraty como instituição do Estado. A obra de Rio Branco – e ao dizer obra penso não propriamente em obra literária, mas, seguindo o exemplo de Álvaro Lins, na obra como instrumento da ação – constitui, por isso, também, para continuarmos com o paradigma estabelecido por Pierre Nora, uma *mémoire d'État*. Como as obras de Luís XIV, Napoleão ou de Gaulle, a obra de Rio Branco é expressão de Poder – com "P" maiúsculo –, e encarnação de um momento do Estado. Sendo *sua obra*, ela é, também, fragmento da nossa própria história.

Os depoimentos de seus sucessores, as palavras de seus contemporâneos e a própria reflexão histórica em torno do período em que Rio Branco esteve à frente do Itamaraty demonstram o prestígio unânime de que desfruta o Barão em nosso País.

ER, Celso. *Relações internacionais, política externa e diplomacia brasileira*: pensamento e ação. Brasília: FUNAG, 2018, p. 194-195.

Valor: 25 pontos
Média: 14,44 (total) ; 14,61 (ampla) ; 13,92 (cotas/PNE)
Desvio padrão: 3,320 (total) ; 3,232 (ampla) ; 3,920 (cotas/PNE)

Ronney Almeida e Silva Filho – 19,70

L'oeuvre de Rio Branco

Pour Rio Branco, le diplomate et le soldat sont, les deux, l'expression de la souvérainété, et des éléments décisifs dans la défense du territoire national. Cette perception, qui est celle de la vision d'un système international de nature intergouvernementale et inter-étatique, qui était basiquement celui où Rio Branco a joué, n'excluait pas une préoccupation antécipée à l'égard de ce qu'aujourd'hui nous appelons « soft power », pour établir un lien avec Joseph Nye. Rio Branco avait une notion parfait de l'importance de la presse, de la publicité et de l'agenda de l'opinion publique, dont les moyens il a su utiliser afin de consolider et de légitimer la présence de l'Itamaraty comme institution étatique.

L'oeuvre de Rio Branco – et quand je dis oeuvre je ne pense pas proprement à l'oeuvre littéraire, mais, suivant l'example d'Álvaro Pierre Nora, une « mémoire d'État ». Comme les oeuvres de Louis XIV, de Napoléon ou de de Gaulle, l'oeuvre de Rio Branco est l'expression de Pouvoir – avec « P » majuscule –, et l'encarnation d'un moment de l'État. Étant son oeuvre, elle est aussi une partie de notre propre histoire.

Les témoignages de ses successeurs, les mots de se contemporains et la propre refléction historique à l'égard de la période où Rio Branco était en contrôle de l'Itamaraty démontrent le prestige unanime que Rio Branco possède dans notre pays.

FID: 9,20. Erros: 9. Total de linhas: 20.

Rodrigo Lara Pinto – 19,60

L'oeuvre de Rio Branco

Pour Rio Branco, le diplomate et le soldat sont, tous les deux, une expression de la souveraineté, et des éléments décisifs dans la défense du territoire national. Cette perception, qui est celle de la vision d'un système international de nature intergouvernamentale et interestatale, qui était basiquement celui dans lequel Rio Branco a actué, n'excluait pas une préoccupation avant la lettre avec ce qu'aujourd'hui nous appelons soft power, pour dialoguer avec Joseph Nye. Le Baron avait une parfaite notion de l'importance de la presse, de la publicité et de l'agenda de l'opinion publique, dont il a su s'aproprier des moyens pour consolider et légitimer la présence de l'Itamaraty comme institution de l'État.

L'oeuvre de Rio Branco - et en disant oeuvre je ne pense pas proprement à l'oeuvre littéraire, mais, en suivant l'exemple d'Alvaro Lins, à l'oeuvre comme instrument de l'action - constitue, pour cette raison, aussi, pour continuer avec le paradigme établi par Pierre Nora, une mémoire d'État. Comme les oeuvres de Louis XIV, Napoléon ou de Gaulle, l'oeuvre de Rio Branco est une expression de Pouvoir - avec le "P" majuscule -, et une encarnation d'un moment de l'État. En étant son oeuvre, elle est, aussi, une partie de notre propre histoire.

Le témoignage de ses successeurs, les mots de ses contemporains et la réflexion historique même autour de la période dans laquelle Rio Branco a été à la tête de l'Itamaraty montrent le prestige unanime dont se jouit le Baron dans notre Pays.

FID: 9,60. Erros: 10. Total de linhas: 22.

Paulo Henrique de Sousa Cavalcante – 19,00

L'œuvre de Rio Branco

Pour Rio Branco, le diplomat// et le soldat//, les deux, sont d'expression de souveraineté, et les elements[30] décisives pour la saufgarde du territoire national. Cette perception, qui est cela de la vision d'un système international de nature base// sur les gouvernements et sur les États, qui a simplement[31] été celui dans lequel Rio Branco a travaillé, n'éliminati pas une préocupation émergeante pour ce qui s'appelle « soft power », pour parler avec Joseph Nye. Rio Branco comprennait bien l'importance de la presse, de la publicité et de l'agenda de l'opinion publique, dont les moyens il a su comment utiliser pour consacrer et rendre légitime la présence de l'Itamaraty comme une institution de l'État[32].

L'œuvre de Rio Branco – et en parlant de l'œuvre, je ne pense pas à l'œuvre litteraire proprement, mais, en suivant, l'exemple de Alvaro Lins, à l'œuvre comme d'instrument de l'action – constitue, pour cela, aussi, pour continuer avec le paradigme établi par Pierre Nora, une mémoire d'État. Comme les œuvres de Louis XIV, de Napoleon ou de de Gaulle, l'œuvre de Rio Branco est une expression[33] de Pouvoir – avec un « P » majuscule -, et concrétisation d'un moment de l'État. En étant son œuvre, elle est, aussi, un fragment de notre propre histoire.

FID: 9,20. Erros: 9. Total de linhas: 20.

Pior resposta – 9,60

L'oeuvre de Rio Branco

Pour Rio Branco, le diplomate et le **soldad** sont, **[tout]** les deux, l'expression de souveraineté et des **élements** décisifs dans la défense du territoire national. Cette perception, qui est **le visage** d'un système international de nature **gouvernamentale** et entre les États, qui était **basiquement cela** dans lequel Rio Branco a opéré, n'excluait pas une préoccupation **antérieure** avec **cela** que nous appelons aujourd'hui soft power, selon le concept de Joseph Nye. Le Baron **ait la** notion claire de l'importance de la presse, de la publicité et de l'agenda de l'opinion publique, dont **les milieux** il a **s'utiliser** pour consolider et pour légitimer la présence de l'Itamaraty comme institution de l'Etat.

L'oeuvre de Rio Branco - et en **dissant** oeuvre je pense non directement à une oeuvre **litéraire**, mais **ainsi comme** l'a fait Álvaro Lins, à une oeuvre comme un outil d'action - **a constitué**, pour cela, aussi, pour continuer avec le paradigme établi **pour** Pierre Nora, une mémoire d'État. Comme les oeuvres de Louis XIV, Napoléon o de Gaulle, l'oeuvre de Rio Branco est **l'expression** de Pouvoir - avec un P majuscule -, et l'incarnation d'un moment de l'État. **En** s'agissant de "son oeuvre", **elle** est aussi une **pièce** de notre propre histoire.

Les écrits de ses successeurs, les mots de ses **contemporaines** et la propre réflexion historique sur la période **que** le Baron était à la tête de l'Itamaraty montrent le prestige unanime **qui** le Baron possède dans notre pays.

FID: 7,60. Erros: 26 Total de linhas: 20.

---

[30] Por vezes, a acentuação em francês parece não fazer sentido; no entanto ela segue regras simples e bastante regulares. Domine-as, sobretudo no que diz respeito às sílabas terminadas em "e", e isso te garantirá (deixo as mesóclises para algum ex-presidente que delas goste) alguns pontos valiosos.

[31] Advérbio em francês vai depois do verbo ou entre os verbos nos casos de perífrase.

[32] Uso de artigos pode ser outro ponto a atentar-se, a fim de evitarem-se erros simples, mas que tiram muitos pontos. Faça ou tenha em mente uma lista das faltas mais recorrentes que você comete, e.g.: acentuação, artigos, desinência verbal e por aí vai, para que você confira atenção especial a esses aspectos, ao escrever e ao revisar seu texto.

33 Sobre acentos: jamais se põe acento agudo sobre "e" fechado seguido de "x" ou por consoantes duplas, por exemplo "ss".